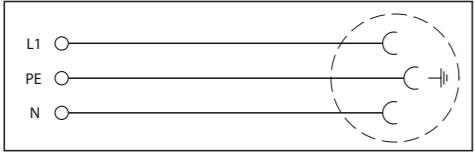




SZ 2506.120



DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d’installation pour l’électricien

IT Istruzioni di installazione per l’elettricista

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

PT Instruções de instalação para o electricista

TR Elektrik tesisatçısı için montaj talimatı

RU Инструкция по монтажу для электромонтажника

PL Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora

DA Installationsvejledning for el-installatøren

ZH 电工安装注意事项

250 V AC	
16 A	
IP20	
-20 °C … +60 °C	
CuZn37	
4 mm² / AWG 12	
0,2 mm² … 4 mm²	
0,2 mm² … 2,5 mm²	
AWG 24—12	
8 mm	
0,5 Nm … 0,6 Nm	

Technische Daten	
Nennspannung	
Dauerstrom, maximal	
Schutzart	
Umgebungstemperaturbereich	
Kontaktmaterial	
Anschlussvermögen	
Bemessungsquerschnitt	
Leiterquerschnitt, starr	
Leiterquerschnitt, flexibel	
Leiterquerschnitt, AWG	
Abisolierlänge	
Drehmoment	

Türkçe

Endüstriyel ortamlarda kullanım için elektrik prizi (bir DIN raya montaj için)
Soketteki bağlantı noktaları çok telli ve tek telli bakır kabloların bağlanması için tasarlanmıştır.

Bağlantı kesiti:

– Tel telli: 0,2 mm² … 4 mm²
– Çok telli: 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Güvenlik notları

TEHLİKE: Elektrik şoku tehlikesi
Elektrik prizi yalnızca yetkin bir elektrik teknisyeni tarafından birleştirilebilir ve tesis edilebilir. Yanlış tesisat, elektrik şoku veya yangın sebebi kişisel yaralanmalara ve mal zararına neden olabilir.

2 Montaj

• Soketi EN 60715'e uygun bir DIN raya yerleştirin. Duvara montaj mümkündür. Bununla birlikte, ray montaj braketinden dolayı montaj konumu düz değildir. DIN rayı montajını tavsiye ederiz.

3 İletkenin bağlanması

- İletkenlerden 8 mm soyun.
- Gerekirse çok telli İletkenlere yüksek taktır.
- İletkenleri gidebildikleri kadar bağlantı noktalarının içine yerleştirin.
- Tüm vidaları 0,5 Nm …0,6 Nm tork ile sıkın.

250 V AC	
16 A	
IP20	
-20 °C … +60 °C	
CuZn37	
4 mm² / AWG 12	
0,2 mm² … 4 mm²	
0,2 mm² … 2,5 mm²	
AWG 24—12	
8 mm	
0,5 Nm … 0,6 Nm	

Teknik veriler	
Anma gerilimi	
Sürekli akım, maksimum	
Koruma sınıfı	
Ortam sıcaklığı aralığı	
Kontak malzemesi: bakır alaşımı	
Bağlantı kapasitesi	
Nominal kesit	
İletken kesiti, tek telli	
İletken kesiti, çok telli	
İletken kesiti, AWG	
Kablo soyma uzunluğu	
Tork	

Deutsch

Schaltschrank-Steckdose für den Einsatz im industriellen Umfeld, zur Montage auf einer Tragschiene

Die Klemmstellen der Steckdose sind zum Anschließen und Verbinden von flexiblen und starren Kupferleitern geeignet.

Anschlussquerschnitt:

– Starr: 0,2 mm² … 4 mm²
– Flexibel: 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Sicherheitshinweise



GEFAHR: Stromschlaggefahr
Nur eine qualifizierte Elektrofachkraft darf die Schaltschrank-Steckdose montieren und installieren. Bei einer unsachgemäßen Installation besteht die Gefahr schwerer Personen- und Sachschäden, z. B. durch Stromschlag oder Brand.

2 Montage

- Rasten Sie die Steckdose auf eine Tragschiene nach EN 60715 auf.

Die Wandmontage ist möglich. Durch den Tragschienenfuß ist die Einbaulage aber nicht plan. Wir empfehlen die Tragschienenmontage.

3 Leiter anschließen

- Isolieren Sie die Leiter 8 mm ab.
- Versehen Sie flexible Leiter bei Bedarf mit Aderschülhülen.
- Führen Sie die Leiter bis zum Anschlag in die Klemmstellen ein.
- Drehen Sie alle Schrauben mit 0,5 Nm …0,6 Nm an.

English

Electrical outlet for use in industrial environments (for mounting on a DIN rail)

The terminal points on the socket are designed for attaching and connecting flexible and solid copper wires.

Connection cross section:

– Solid: 0.2 mm² … 4 mm²
– Stranded: 0.25 mm² … 2.5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Safety notes



DANGER: Risk of electric shock
The electrical outlet may only be assembled and installed by an electrically skilled person.In-correct installation may lead to personal injury and property damage resulting from electric shocks or fire.

2 Mounting

- Snap the socket onto a DIN rail according to EN 60715. Wall-mounting is possible. The mounting position is not flat, however, due to the rail mounting bracket. We recommend DIN rail mounting.

3 Connecting the conductor

- Strip 8 mm off the conductors.
- Fit ferrules to stranded conductors, if necessary.
- Insert the conductors into the terminal points as far as they will go.
- Tighten all screws to 0.5 Nm …0.6 Nm.

Français

Prise d'armoire électrique destinée à être utilisée en milieu industriel, pour montage sur profilé

Les points de connexion de la prise de courant permettent de raccorder et de connecter des conducteurs en cuivre rigides et souples.

Section raccordable :

– Rigide : 0,2 mm² … 4 mm²
– Souple : 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Consignes de sécurité



DANGER : Risque de choc électrique
Seul un électricien qualifié est autorisé à monter et à installer la prise de courant de l'armoire électrique. Une installation non conforme peut provoquer de graves blessures et des dégâts considérables sur le matériel, à l’instar d’un choc électrique ou d’un incendie.

2 Montage

- Encliqueter la prise de courant sur un profilé conforme à EN 60715.

Le montage mural est possible. Mais le pied pour profilé empêche le montage à plat. Nous recommandons par conséquent un montage sur rail DIN.

3 Raccordement du conducteur

- Dénuder les conducteurs sur 8 mm.
- Si nécessaire, équiper d'embouts l'extrémité des conducteurs souples.
- Introduire les conducteurs dans les points de connexion jusqu'à la butée.
- Serrer les vis à 0,5 Nm …0,6 Nm.

• Serrer les vis à 0,5 Nm …0,6 Nm.

Caractéristiques techniques	
Tension nominale	
Intensité permanente maximum	
Indice de protection	
Plage de température ambiante	
Matériau contacts : alliage de cuivre	
Capacité de raccordement	
Section de référence	
Section de conducteur, rigide	
Section de conducteur, souple	
Section de conducteur, AWG	
Longueur à dénuder	
Couple	

PolSKI

Gniazdo wtykowe szafy sterowniczej domontażu na szynie nośnej w zastosowaniach przemysłowych

Punkty połączeniowe gniazda wtykowego nadają się do podłączenia i łączenia elastycznych i jednodrutowych przewodów miedzioowych.

Przekrój przyłączeniowy:

– Przewód jednodrutowy: 0,2 mm² … 4 mm²
– Przewód elastyczny: 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Wskazówki bezpieczeństwa

! NIEBEZPIECZEŃSTWO: Ryzyko porażenia prądem elektrycznym
Gniazdo wtykowe szafy rozdzielczej może zostać zamontowane i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. W przypadku nieprawidłowej instalacji istnieje ryzyko obrażeń i szkód materialnych, np. na skutek porażenia prądem lub pożaru.

2 Montaż

- Zatrzasnąć gniazdo wtykowe na szynie nośnej zgodnie z EN 60715.

Montaż na ścianie jest możliwy. Pozycja zabudowy nie będzie jednak płaska ze względu na podstawę szyny nośnej. Dlatego zalecamy montaż na szynie nośnej.

3 Podłączenie przewodów

- Zdjąć izolację z przewodów na odcinku 8 mm.
- W razie potrzeby na przewodach giętkich można zastosować tulejki.
- Wprowadzić przewody do oporu do punktów połączeniowych.
- Dokręcić wszystkie śruby momentem 0,5 Nm …0,6 Nm.

• Dokręcić wszystkie śruby momentem 0,5 Nm …0,6 Nm.

Italiano

Presa per armadi di comando per l'impiego in ambiente industriale, da montare su guida di supporto

I punti di connessione della presa sono adatti per l'alacciamento e il collegamento di conduttori in rame rigidi e flessibili.

Sezione di connessione:

– Conduttori rigidi: 0,2 mm² … 4 mm²
– Conduttori flessibili: 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Avvertenze di sicurezza



PERICOLO: pericolo di scosse elettriche
Le operazioni di montaggio e installazione della presa per armadi di comando devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti qualificati. In caso di installazione non a regola d'arte possono provocarsi danni gravi a persone o beni materiali, ad esempio in caso di scosse elettriche o incendi.

2 Montaggio

- Incastrare la presa su una guida di montaggio conforme a EN 60715.

È possibile eseguire il montaggio a parete. Data la presenza del piedino per guide di montaggio, la presa non viene montata in piano. Si consiglia pertanto di procedere al montaggio su guida.

3 Collegamento dei conduttori

- Spelare i conduttori di 8 mm.
- Applicare, se necessario, i capicorda montati sui conduttori flessibili.
- Inserire i conduttori nei punti di connessione fino a battuta.
- Stringere le viti a circa 0,5 Nm … 0,6 Nm.

• Stringere le viti a circa 0,5 Nm … 0,6 Nm.

Dati tecnici	
Tensione nominale	
Corrente permanente massima	
Grado di protezione	
Range di temperature ambiente	
Materiale dei contatti: lega di rame	
Dati di collegamento	
Sezione di riferimento	
Sezione conduttore rigido	
Sezione conduttore flessibile	
Sezione del conduttore AWG	
Lunghezza del tratto da spelare	
Coppia di serraggio	

Dansk

Styretavlestikdåse til brug i industrien, til montering på en bæreskinne

Stikdåsens tilslutningspunkter er egnet til tilslutning af fleksible og stive kobberledere.

Tilslutningsværsnit:

– Stiv: 0,2 mm² … 4 mm²
– Fleksibel: 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Sikkerhedsforskrifter

FARE: Risiko for elektrisk stød

Stikdåsen må kun monteres og installeres af en autoriseret elektriker. I tilfælde af ukorrekt installation er der risiko for alvorlig personskade og skade på ejendom, f.eks. ved elektrisk stød eller brand.

2 Montering

- Lås stikdåsen fast på en bæreskinne iht. EN 60715. Vægmontering er mulig. Monteringspositionen er dog ikke flad på grund af bæreskinnefoden. Vi anbefaler bæreskinne­montering.

3 Tilslutning af ledere

- Afisolér lederne 8mm.
- Forsyn om nødvendigt fleksible ledere med terminalør.
- Får lederne ind i tilslutningspunkterne indtil anslag.
- Spænd alle skruerne med 0,5 Nm …0,6 Nm.

Español

Toma de corriente para armario de control para su empleo en entornos industriales, montaje sobre carril

Los puntos de embornaje de la toma de corriente son aptos para conectar y unir cables de cobre flexibles o rígidos.

Sección de conexión:

– Rígido: 0,2 mm² … 4 mm²
– Flexible: 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Indicaciones de seguridad



PELIGRO: Peligro de descarga eléctrica
Solo personal electricista cualificado está autorizado para montar e instalar la toma de corriente para armario de control. En caso de una instalación incorrecta, existe el peligro de daños graves personales y materiales, p. ej. por descarga eléctrica o incendio.

2 Montaje

- Encastre la toma de corriente en un carril conforme a EN 60715.

Es posible el montaje en pared. El pie para carril provoca que la posición de montaje no sea plana. Recomendamos el montaje sobre carril.

3 Conexión del conductor

- Pele el conductor 8 mm.
- En caso necesario, instale punteras en los conductores flexibles.
- Introduzca los conductores en los puntos de embornaje hasta el tope.
- Apriete todos los tornillos con un par de 0,5 Nm …0,6 Nm.

• Apriete todos los tornillos con un par de 0,5 Nm …0,6 Nm.

Datos técnicos	
Tensión nominal	
Corriente constante, máxima	
Índice de protección	
Rango de temperatura ambiente	
Material del contacto: aleación de cobre	
Capacidad de conexión	
Sección transversal de dimensionamiento	
Sección de cable, rígido	
Sección de cable, flexible	
Sección de cable, AWG	
Longitud de pelado	
Par de apriete	

中文	
适用于工业环境的电源插座（用于安装在DIN导轨上）	
插座上的接线点专用于固定和连接柔性和刚性的铜线。	
接线横截面： <ul style="list-style-type: none">刚性：0.2 mm² … 4 mm² 柔性：0.25 mm² … 2.5 mm² AWG 24 … 12	
1 安全注意事项	
! 危险：电击危险 只有熟练掌握电气专业技能的人员才允许组装和安装电源插座。安装不当可能会导致电击或火灾引发的人身伤害和财产损失。	
2 安装	
• 将插座卡接到符合EN 60715标准的DIN导轨上。可进行壁式安装。但是，因导轨安装支架导致安装位置不平坦。我们建议选择DIN导轨安装。	
3 连接导线	
！	
• 将导线剥去8 mm。	
• 如有必要，将套管安装到柔性导线。	
• 将导线尽可能深深地插入接线点内。	
• 拧紧所有螺钉至0.5 Nm …0.6 Nm。	

Português

Tomada para quadro de comando para uso em ambientes industriais e montagem em trilho de fixação

Os pontos de ligação da tomada são apropriados para conectar e unir fios rígidos e cabos flexíveis de cobre.

Bitola de conexão:

– Rígido: 0,2 mm² … 4 mm²
– Flexível: 0,25 mm² … 2,5 mm²
– AWG 24 … 12

1 Avisos de segurança



PERIGO: Perigo de choque elétrico
Somente um eletrícista qualificado pode executar a montagem e instalação da tomada para quadro de comando. Uma instalação não conforme pode casionar graves danos a pessoas e materiais, p. ex. devido a um choque elétrico ou incêndio.

2 Montagem

- Engate a tomada em um trilho de fixação conforme a norma EN 60715.

É possível realizar a montagem na parede. Devido ao uso da base do suporte de montagem, a posição de montagem não é horizontal. Recomendamos a montagem em trilho de fixação.

3 Conexão dos fios

- Remova 8 mm do isolamento dos fios.
- Caso necessário, instale terminais tubulares nos cabos flexíveis.
- Introduza os condutores nos pontos de ligação até o batente.
- Aperte todos os parafusos usando um torque de 0,5 Nm …0,6 Nm.

• Aperte todos os parafusos usando um torque de 0,5 Nm …0,6 Nm.

Dados técnicos	
Tensão nominal	
Corrente contínua máxima	
Grau de proteção	
Faixa de temperatura ambiente	
Material de contato: liga de cobre	
Possibilidades de conexão	
Bitola nominal	
Bitola do condutor rígido	
Bitola do condutor flexível	
Bitola do condutor AWG	
Comprimento de decapagem	
Torque de aperto	